



UFR LANGUES,
CULTURES ET
COMMUNICATION
UNIVERSITÉ
Clermont Auvergne

MASTER LETTRES, LANGUES, CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

Option ETUDES ITALIENNES

Parcours 1 : Métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche

Parcours 2 : Média et médiation culturelle

LIVRET DE L'ETUDIANT CEAD 1ere et 2eme année 2018/2019

Responsable d'Italien : Nicolas VIOLLE

nicolas.violle@uca.fr

Secrétariat
Nelly ARCIS
Bureau A15
34 Avenue Carnot
63037 Clermont-Ferrand Cedex1

Ouverture :
tous les jours de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h00
Fermé le mercredi après-midi

Sommaire

<i>Avant-Propos</i> _____	3
Besoin d'informations, problème d'orientation ? _____	3
Canaux de diffusion des informations _____	3
 <i>Informations scolarité</i> _____	 3
Le régime spécial d'études (RSE) _____	3
Evaluation des connaissances _____	3
Convocation des étudiants aux examens terminaux _____	4
Accès à la salle d'examen _____	4
Césure d'études _____	4
Lieux de travail, bibliothèques, wifi _____	5
 <i>Descriptif du parcours Métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche</i> _____	 6
Fiche d'inscription aux examens _____	Erreur ! Signet non défini.
Modalités des contrôles des connaissances, en attente de validation par le CFVU _____	Erreur ! Signet non défini.
 <i>Descriptif du parcours Media et médiation culturelle</i> _____	 30
_____	Erreur ! Signet non défini.
_____	Erreur ! Signet non défini.
_____	Erreur ! Signet non défini.
_____	Erreur ! Signet non défini.
_____	Erreur ! Signet non défini.
_____	Erreur ! Signet non défini.
 <i>Equipe pédagogique</i> _____	 40
 <i>Calendrier pédagogique 2018/2019</i> _____	 41

Avant-Propos

Besoin d'informations, problème d'orientation ?

Adressez-vous en priorité à vos responsables pédagogiques, responsables d'année en prenant rendez-vous avec eux par courrier électronique.

Le Pôle Accueil Information Orientation (PAcIO) (Site Carnot : rez-de-chaussée du bâtiment Paul Collomp) est à votre écoute. Vous pouvez le joindre au [04.73.40.62.70](tel:04.73.40.62.70) et/ou lui écrire à cette adresse : pacio.df@uca.fr

Toutes les informations sont disponibles sur le site de l'Université Clermont Auvergne :

<http://lcc.uca.fr/>

Canaux de diffusion des informations

Grâce à la couverture du site de l'université par son réseau WIFI (en cours de développement), vous pourrez accéder à tous les canaux d'informations qui vous seront nécessaires : <http://www.uca.fr/campus/services-numeriques/acces-a-internet/>

Le site de l'Université : <http://www.uca.fr/>

L'Espace numérique de travail accessible dès la validation de votre inscription administrative : <http://www.uca.fr/campus/services-numeriques/ent/>

Il vous permettra, entre autres, de :

- consulter le courrier électronique envoyé par l'université à votre adresse électronique UCA. L'université utilise exclusivement cette adresse pour le courrier électronique qu'elle vous adresse. Votre compte UCA sera créé et activé le lendemain du jour de votre inscription administrative. Vous devez consulter ce compte quotidiennement. Vous pouvez facilement mettre en place une redirection automatique vers votre adresse personnelle.

- accéder aux documents de cours créés par certains enseignants.

- accéder à l'annuaire universitaire.

- vous documenter sur les possibilités de séjour à l'étranger.

- vérifier votre inscription aux examens et consulter vos résultats après les délibérations du jury.

- vous tenir au courant des actualités du département et de l'université.

Informations scolarité

Le régime spécial d'études (RSE) permet à un étudiant ne pouvant pas se consacrer à temps plein à la poursuite de ses études et sous certaines conditions, de pouvoir bénéficier d'aménagements d'emploi du temps et du mode de contrôle des connaissances. (contrôle terminal à la place du contrôle continu,...)

Le RSE ne peut pas concerner les stages, les mémoires et les projets tuteurés. Pour tout renseignement complémentaire, veuillez-vous adresser au secrétariat.

Evaluation des connaissances

En cas d'absence justifiée à une épreuve de CC, la note sera neutralisée si l'EC est évaluée par plus de 2 notes ou remplacée par une épreuve de substitution.

Une session de remplacement pourra être organisée : il s'agit d'une session d'examen ouverte exclusivement aux étudiants qui ont une ou plusieurs absences justifiées à des épreuves de contrôle continu. Cette session est antérieure aux Jurys de 1ère session. La moyenne sera alors calculée avec les autres notes de CC obtenues par l'étudiant.

En cas d'absence injustifiée à une épreuve de CC, la moyenne de l'étudiant sera calculée sur le nombre d'épreuves prévues dans l'EC. **UNE absence injustifiée sera tolérée, au-delà l'étudiant sera déclaré défaillant (Les résultats ne sont pas calculés, et l'étudiant ne peut donc pas valider l'Unité d'Enseignement et le semestre à la première session).**

Compensation : les semestres sont non compensables entre eux mais les UE dans un même semestre se compensent.

Convocation des étudiants aux examens terminaux

Le calendrier des examens est diffusé par voie d'affichage sur l'ENT ainsi que sur des panneaux d'affichage prévus à cet effet au plus tard 15 jours calendaires avant le début des épreuves en précisant la date, l'heure, la durée et le lieu de chaque épreuve écrite. Il précise également, si nécessaire, la liste des documents, ainsi que la nature des instruments de calcul autorisés. Le calendrier prévoit pour chaque étudiant une pause-déjeuner entre la dernière épreuve du matin et la première de l'après-midi. Ces informations sont indicatives et peuvent être modifiées en raison de circonstances exceptionnelles.

L'affichage du calendrier dans l'ENT vaut convocation individuelle aux examens. Une convocation individuelle est adressée aux étudiants dispensés d'assiduité au moins 15 jours à l'avance.

Les éventuelles modifications de calendrier sont portées à la connaissance des étudiants via leur messagerie institutionnelle, qu'ils sont tenus de vérifier régulièrement. Par ailleurs, ils vérifient leur convocation et se manifestent immédiatement auprès des Services de Scolarité en cas d'anomalie.

L'Université ne garantit la compatibilité des dates d'examens que pour les doubles cursus dont les Modalités de Contrôle des Connaissances ont été validées par les instances. La compatibilité n'est pas assurée pour les ajournés admis conditionnels (AJAC).

Accès à la salle d'examen

Un étudiant en retard pour composer sera tout de même accepté dans la salle d'examen si le retard n'excède pas le tiers du temps de l'épreuve et dans tous les cas ne dépasse pas 30 mn après le début de l'épreuve. Le refus d'accéder à la salle d'examen en cas de retard, ainsi que les raisons sont mentionnés sur le procès-verbal. En tout état de cause l'admission d'un étudiant retardataire ne lui donne pas droit à un temps de composition supplémentaire ; celui-ci est amputé de son temps de retard.

Publication des résultats :

Aucun résultat n'est transmis aux étudiants avant la délibération du Jury.

Les étudiants ont accès au détail de leurs notes de façon personnelle, sur leur ENT. Toutefois, les Services de scolarité mettent à leur disposition un relevé de notes d'année officiel.

LE REGLEMENT COMPLET DES ETUDES EST A VOTRE DISPOSITION AU SECRETARIAT.

Césure d'études

La césure consiste pour un étudiant à suspendre ses études pendant une période pouvant aller de 6 mois à un an afin de vivre une expérience personnelle, professionnelle ou d'engagement en France ou à l'étranger. Elle contribue à la maturation des choix d'orientation, au développement personnel, à l'acquisition de compétences nouvelles.

Ses dispositions essentielles concernent :

Le caractère facultatif de la période de césure, relevant du strict volontariat de l'étudiant ;

La nécessité pour l'étudiant en césure de demeurer inscrit auprès de son établissement, en particulier pour continuer à bénéficier des avantages liés à son statut (maintien du droit à bourse sur décision de l'établissement, couverture sociale étudiante) ;

L'engagement réciproque de l'étudiant à réintégrer la formation en fin de césure, et de l'établissement à garantir une réinscription au retour de l'étudiant ;

La possibilité pour l'étudiant de valoriser dans son parcours de formation les compétences acquises durant une année de césure ;

Le rappel de la diversité des modalités de césure : suivi d'une autre formation, stage, entrepreneuriat, contrat à durée déterminée, engagement de service civique ou de volontariat associatif, en France ou à l'étranger, bénévolat, année sabbatique... ;

Pour plus de renseignement veuillez-vous adresser au secrétariat ou consulter l'adresse suivante :

<http://www.education.gouv.fr/cid91681/publication-de-la-circulaire-facilitant-la-mise-en-oeuvre-d-une-annee-de-cesure-dans-les-parcours-etudiants.html>

Lieux de travail, bibliothèques, wifi

Salle de lecture/travail (et de prêt) a Carnot – salle A11

Pour obtenir votre carte de lecteur : renseignez-vous auprès des tuteurs de bibliothèque en salle A11 lorsque vous disposerez de votre carte d'étudiant (remise ou envoyée dès que votre inscription administrative est validée).

Pour emprunter des documents :

Réservez-les, munis de votre numéro de carte de lecteur, par mail Nathalie.MIGINIAC@uca.fr ou en remplissant une demande sur place, salle A11.

Les demandes effectuées entre 9h et 15h seront disponibles dans la journée, celles effectuées après 15h seront disponibles le lendemain.

Pour rendre des documents en dehors des horaires d'ouverture, déposez-les dans la boîte aux lettres « retour » au bout du couloir A, vers la sortie Hall Carnot.

-En salle A11, vous trouverez des usuels, et une sélection de périodiques

-Consultation sur place : 19 places (capacité d'accueil susceptible d'évoluer en cours d'année)

-Prêt à domicile du fonds de la Bibliothèque d'allemand (sur demande de communication remplie sur place ou par mail)

-Retours en dehors des horaires d'ouverture, boîte aux lettres « retours » (couloir A)

- 2 MAC en accès libre et wifi

- Renseignements bibliographiques

- Prêt entre bibliothèques

Horaires d'ouverture

Lundi : 10h - 18h ; Mardi : 10h - 18h ; Mercredi : 10h - 18h ; Jeudi : 10h - 18h ; Vendredi : 9h - 12h

Fermée pendant les congés universitaires et de fin mai à mi-septembre.

<http://bibliotheque.clermont-universite.fr/bibliotheques-du-reseau?q=node/19>

Bibliothèque Gergovia (site Gergovia)

vous est accessible : <http://bibliotheque.clermont-universite.fr/bibliotheques-du-reseau?q=node/25>

La bibliothèque Lafayette

s'adresse surtout aux étudiants de niveau master et aux enseignants-chercheurs. <http://bibliotheque.clermont-universite.fr/bibliotheques-du-reseau?q=node/26>

Descriptif du parcours Métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche

1. Descriptif général

Le Master Langues, Littératures et Civilisations Etrangères et Régionales parcours Métier de l'enseignement supérieur et de la recherche vise à assurer :

- une solide formation en langue ainsi qu'une formation pluridisciplinaire dans le champ d'une aire linguistique et culturelle spécifique. Cette double approche doit permettre à l'étudiant d'approfondir ses connaissances et d'acquérir des méthodes de recherche.
- une spécialisation progressive et modulable selon le projet professionnel et la poursuite des études (thèse, concours, concours + thèse, insertion professionnelle autre que les métiers de l'enseignement, formation professionnelle complémentaire). Cette spécialisation se fera soit en linguistique, soit en littérature, soit en civilisation.

Il s'appuie sur 5 équipes de recherche dont les membres sont des linguistes, des spécialistes des diverses littératures et de l'histoire des idées, des historiens, des civilisationnistes.

Ce sont :

- le LRL : Laboratoire de recherches sur le langage (EA 999), (dirigé par Friederike Spitzl-Dupic).
- le CELIS : Centre de recherches sur les littératures et la sociopoétique (EA 4280), (dirigé par Saulo Neiva).
- l'IHRIM : l'Institut d'Histoire des Représentations et des Idées dans les Modernités (UMR 5317 du CNRS), (dirigé par Sophie Chiari).
- l'EHIC : Espaces humains et interactions culturelles (EA 1087), (dirigé par Timothy Whitton).
- Le CHEC : Centre d'Histoire « Espaces et Cultures » (EA 1001), (dirigé par Philippe Bourdin).

Chaque unité possède un site Internet où sont indiqués ses grands axes de recherche.

Les membres de l'équipe pédagogique du master appartiennent à l'une ou l'autre de ces équipes, ce qui garantit l'harmonie entre recherche et enseignement.

2. Organisation des études

A. Contenu Master 1 Etudes Italiennes

L'admission en première année est sélective, selon des critères académiques évalués sur dossier via une candidature déposée sur la plateforme CIELL 2.

La première année M1 (60 crédits) offre une formation associant l'étude de la langue italienne à une première étape de spécialisation dans un domaine (linguistique, littérature ou civilisation) qui comprendra, d'une part une formation à la méthodologie de la recherche et d'autre part la rédaction d'un Bilan de Recherche (le mémoire définitif sera rédigé en M2).

Le directeur de recherche fixe les contours du Bilan de Recherches. D'une longueur de **50 à 70 pages environ**, il pourrait notamment comporter les parties suivantes :

- Rédaction d'une ou plusieurs parties/chapitres (introduction, exposition de la problématique, plan et justification du plan et/ ou pistes de recherche...)
- Rédaction d'une partie consacrée à l'analyse du corpus ou des fonds exploités, ou encore présentation d'une réflexion sur un point théorique ou un point de méthodologie dans l'optique du M2.

- Présentation d'une bibliographie prospective critique ou raisonnée.

Le fait de rédiger un ou deux chapitres du total suppose que l'étudiant ait déjà une idée de son plan de mémoire de M2. On pourra l'inviter à l'exposer dans son mémoire, même si celui-ci n'est pas définitif et pourrait, le cas échéant, être démenti par les recherches ultérieures (en M2).

La langue de rédaction est choisie en accord avec le directeur de mémoire.

Dans le cas d'un stage (d'au moins deux mois) en entreprise (UEP), un mémoire professionnel (rapport + analyse + réflexion théorique) remplace le bilan de recherche (voir le secrétariat du Master LCE pour établir une convention de stage).

L'évaluation du bilan de recherche de M1 a lieu par le biais d'un rapport écrit rédigé par deux enseignants-chercheurs. Il n'y a pas de soutenance orale pour le bilan de recherche en revanche celle-ci est maintenue pour le stage UEP.

Les étudiants doivent impérativement tenir compte des délais de remise des Bilans de Recherche. Aucun Directeur de Recherche n'acceptera de noter un Bilan de Recherche dont il n'aura pas suivi la progression. Cela suppose que l'étudiant ait établi un contact régulier avec son directeur de recherche, qu'il ait discuté à plusieurs reprises avec lui de l'avancé de son travail et qu'il lui ait régulièrement soumis les premières rédactions de son travail.

Important : Délais de remise des bilans de recherche M1: □

Première session : Note communiquée au secrétariat le 31 mai (dernier délai).

Seconde session : Note communiquée au secrétariat le 5 juillet (dernier délai).

B. Contenu Master 2 Etudes Italiennes

La deuxième année M2 (60 crédits) approfondit la formation à la recherche et débouche sur la rédaction d'un mémoire abouti. Elle comprend :

- Un enseignement en langue italienne (traduction universitaire, théories et pratiques de la traduction).
- Un séminaire transversal, théorique et méthodologique
- Un séminaire littérature ou histoire-civilisation ou linguistique selon le sujet de mémoire.
- Un séminaire complémentaire disciplinaire (Etudes italiennes) ou pluridisciplinaire selon l'orientation du sujet de mémoire.
- Un stage en équipe d'accueil, dans l'une des équipes de recherche. Ce stage permet à l'étudiant de s'initier à l'activité de recherche collective, et peut prendre diverses formes : participation à des séminaires ou des colloques, travaux de synthèse, rédaction d'un article, établissement de bibliographies, etc.
- La rédaction d'un mémoire qui, dans le prolongement du M1, vise à manifester les aptitudes de l'étudiant-chercheur au questionnement analytique, théorique et critique : établissement et définition d'une question, formulation d'une hypothèse, élaboration d'un plan de travail et d'exploration, synthèse et vérifications. Le mémoire peut-être une introduction à une future thèse, mais aussi une initiation à diverses formes d'investissement professionnel ou culturel.

La soutenance du mémoire de M2 a lieu à l'oral devant un jury de deux enseignants-chercheurs (dont le directeur de recherche).

Les sujets de mémoire doivent être indiqués sur la fiche d'inscription pédagogique avant le 30 octobre. L'étudiant devra régulièrement correspondre avec son directeur de recherche pour le tenir au courant de l'avancée de ses travaux.

Important : Délais de remise des mémoires de M2 recherche :

Première session : Note communiquée au secrétariat le 31 mai (dernier délai).

Seconde session : Note communiquée au secrétariat le 20 septembre (dernier délai).

Avertissement : S'agissant des travaux écrits il est rappelé que **toute citation non déclarée constitue un plagiat,**

et donc une fraude morale et intellectuelle. Toute utilisation de documents ou fragments de documents (par exemple issus de l'Internet) doit être dûment signalée dans les références bibliographiques. Toute tentative de plagiat conduira automatiquement à une note de zéro et à une sanction. Les bilans et les mémoires seront systématiquement soumis à un logiciel de détection du plagiat.

Afin de vérifier l'absence de plagiat, il est obligatoire pour tout candidat en M1 et en M2 de remettre simultanément à la version papier de son bilan ou de son mémoire une version électronique de ses travaux. Celle-ci sera analysée par le logiciel de détection anti-plagiat de l'UCA.

Le Master 2 peut être préparé en deux ans par ceux qui justifient d'un emploi. Pour les autres, une demande de dérogation est nécessaire.

Directives de recherche pour le bilan de M1 et le mémoire de M2

Le travail de recherche nécessite une grande régularité pour être mené à bien, l'étudiant doit y consacrer quotidiennement du temps tout au long des deux années de master.

Les étudiants doivent rencontrer à intervalle régulier (au moins tous les 15 jours) leur directeur de recherche.

Une bibliographie des œuvres et de la critique devra être présentée avant la fin du mois d'octobre et un plan provisoire du mémoire sera proposé par l'étudiant mi-décembre. Sur la base de celui-ci le Directeur de recherche demandera à l'étudiant de rédiger certaines parties en prévision du dossier à remettre à la mi-mai, accompagné de la fiche d'accord de dépôt du bilan de recherche en M1 ou de soutenance en M2, signée par le Directeur de recherches. La première version de ce travail devra être consignée avant la fin du mois de mars.

3 Interface concours / master

Validations de crédits pour les agrégés et les certifiés (contacter M Nicolas Violle).

4 Perspectives

Poursuite d'études :

- la préparation du Doctorat d'Etudes Italiennes.
- les concours de l'enseignement, Capes et Agrégation d'Italien.

Débouchés professionnels :

Par ailleurs, l'ouverture proposée vers le milieu professionnel doit permettre soit une insertion directe, soit une passerelle vers des formations professionnelles spécialisées dans des domaines tels que :

- la traduction, l'interprétariat
- la documentation
- l'édition, le journalisme
- le tourisme
- les métiers du livre

5. Les Relations Internationales

Le séjour à l'étranger permet à l'étudiant de parfaire la connaissance de la langue, de la culture, de la civilisation de l'Italie. Son séjour pourra être complété par une expérience pédagogique et/ou une activité scientifique.

Contact pour les échanges avec l'Italie : Donatella Bisconti, contact Donatella.BISCONTI@uca.fr

Plusieurs possibilités s'offrent à l'étudiant :

- assister un professeur de français dans un établissement scolaire italien : ces postes d'Assistants relèvent du Ministère des Affaires Étrangères ;
- être Moniteur dans une université ayant signé une convention avec notre université ;
- préparer le Master LCE dans une université étrangère : échanges Erasmus.

Dans tous les cas, les étudiants doivent commencer leurs démarches au cours de l'année précédant leur départ. Pour cela, il convient de **consulter régulièrement** les panneaux d'affichage du Département d'italien où seront indiquées différentes informations comme les dates d'inscription et de prendre contact avec Mme Bisconti.

Cette expérience peut être validée au moyen d'ECTS dans votre cursus universitaire (année en cours) comme suit :

M1 Recherche

- si vous choisissez l'option « bilan de recherche » au S2, équivalence de trois UE pour un total de 9 ECTS (UE 1 Langue et UE 2 Lansad) validée en tant qu'ouverture professionnelle en S1. Prise en compte pour l'évaluation de ces trois UE des rapports et attestations du CIEP. Si nécessaire un rapport d'activité complémentaire pourra être demandé par l'équipe pédagogique du master LLCER.
- si vous choisissez l'option « Unité d'Expérience Professionnelle » (30 ECTS) au S2, l'année d'assistantat peut compter comme stage. Vous rendrez alors un rapport incluant une réflexion théorique, en accord avec le Directeur de recherches. Prise en compte du rapport du tuteur à l'étranger.

M2 Recherche

Validation de 9 ECTS (UE 13 Pratiques et théories de la traduction). Prise en compte pour l'évaluation de ces deux UE des rapports et attestations du CIEP. Si nécessaire un rapport d'activité complémentaire pourra être demandé par l'équipe pédagogique du master LLCER.

Les étudiants inscrits en Master Recherche et effectuant un séjour à l'étranger dans le cadre des partenariats peuvent peut-être prétendre à une validation de crédits ECTS. Pour plus d'informations, s'adresser à Mme Bisconti et M. Violle.

6- CEAD

Un enseignement à distance est proposé en M1 et M2 Etudes Italiennes.

Informations pratiques / Site web : <http://cead.univ-bpclermont.fr/>

Centre d'enseignement à distance cead@uca.fr Tél. 04 73 40 85 31 ou 85 32

7- Emploi du temps

Pour consulter vos emplois du temps dès la rentrée, veuillez-vous connecter sur votre ENT à l'aide de vos identifiants et codes d'accès.

1ERE ANNEE DE MASTER

	HEURES	CREDITS	COEF
MASTER 1			
UE1 Langue		6	1

Thème et version	24 htd		
Interprétariat	24 htd		
UE 2 Lansad	24 htd	3	1
UE 3 Approches théoriques et méthodologiques			
Prendre deux enseignements au choix parmi les trois	24hcm	6	1
Littérature 12h			
Ou			
Civilisation 12h			
Ou			
Linguistique 12h			
+ Méthodologie de la recherche (cours transversal obligatoire)	12 hcm		
UE 4 Images et textes		3	1
Méthode d'analyse des textes italiens	24h		
UE 5 Littérature ET civilisation		6	1
Littérature italienne	24 hcm		
Civilisation et communication italienne (Mutualisé Masters EEI, et LEA)	24 hcm		
UE 6 Communication scientifique – UE transversale	12 hcm	3	1
UE 7 Séminaires			
Culture italienne : Intellectuels et pouvoir	24 hcm	3	1
UE 80 / 81		30	1
TER ou UEP (mémoire M1)			

DESCRIPTIF

Avertissement : les séminaires sont décrits en annexe. Les annexes se trouvent à la suite du descriptif des enseignements de M2 Recherche.

Dans certains cas, vous serez évalué sur un dossier. Quel que soit le cours, vous devrez remettre votre dossier à l'enseignant concerné le **15 février 2019 au plus tard**.

► UE 1 LANGUE (36h, 6 crédits)

VERSION

Volume horaire : 12H

Contrôle des connaissances : contrôle continu et examen terminal écrits

Jean-Igor GHIDINA

Présentation

Traduction de textes d'auteurs majeurs de l'époque contemporaine ou moderne, à forte densité lexicale et idiomatique nécessitant une attention toute particulière à l'exactitude sémantique et à la subtilité stylistique. Il est vivement recommandé de lire avec constance les œuvres de la littérature italienne, sans négliger l'assimilation systématique du vocabulaire méconnu grâce aux différents recueils lexicaux, tels que le grand classique absolument indispensable pour tout étudiant de master qui se respecte :

G. Ulysse, S. Camugli, *Les mots italiens*, Paris, Hachette, 1999.

Autres titres :

- Perle Abbrugiati, *Perversions*, Aix-en-Provence, PUP, 2013

- Laurent Scotto d'Ardino - Cecile Terraux-Scotto, *Manuel de version italienne*, Paris, Ellipses, 2008

THÈME

Volume horaire : 12H

Contrôle des connaissances : Contrôle continu et examen terminal écrits

Paola ROMAN

Presentazione

Traduzione di testi letterari classici e contemporanei. Gli studenti saranno invitati ad approfondire le conoscenze lessicali, idiomatiche, sintattiche e stilistiche e a sviluppare la sensibilità linguistica in merito ai problemi posti dal passaggio da una lingua ad un'altra.

Bibliografia

- Bareil P., Castro M., Topan B., *Manuel de thème italien*, Paris, Ellipses, 1997.

- Livi F., *Manuel de thème italien. Licence, Master, Concours*, Paris, Ellipses, 2010.

- Marietti M., Genevois E., *Pratique du thème italien*, Colin, 2005.

INTERPRETARIAT

Volume horaire : 24H

Contrôle des connaissances : Contrôle continu et examen terminal : oraux

Donatella BISCONTI

Presentazione

Traduzione consecutiva e simultanea in aula informatica italiano-francese e francese-italiano. Gli studenti dovranno progressivamente acquisire la capacità di comprendere velocemente un testo orale passando dalla presa di appunti in traduzione di conferenza alla traduzione simultanea senza prendere appunti (interviste, telegiornali, film...) e tradurlo nel modo più consono, adottando i registri linguistici più appropriati secondo le modalità indicate via via e tenendo conto delle tecniche di riformulazione morfo-sintattica che dovranno applicare.

Bibliografia

- Falbo C., Russo M. C., Straniero S., (a cura di), *Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche*. Milano, Hoepli, 1999.

- Garzone G., Santucci F., Damiani D., *La "terza lingua". Metodo di stesura degli appunti e traduzione consecutiva*. A cura di Giuliana Garzone. Milano, Cisalpino, 1990.

- Gran L., *Aspetti dell'organizzazione cerebrale del linguaggio: dal monolinguisimo all'interpretazione simultanea*, Udine, Campanotto, 1992 (21,69€).

- Gran L., TAYLOR Christopher, *Aspects of applied and experimental Research on Conference Interpretation*, Udine, Campanotto, 1990.

► UE 2 LANSAD (24h, 3 crédits)

Voir cours de langue proposés au CLM.

► UE 3 APPROCHES THÉORIQUES ET METHODOLOGIQUES AU CHOIX (deux fois 12 h + 12h avec M. Violle, 6 crédits)

Choisir deux cours sur les trois développés ci-dessous :

1- LITTÉRATURE (lundi 10h15-12h15)**Coordinatrice : Anne-Sophie Gomez**

- Cours de Patricia Godi (4h)

Ce cours s'intéressera à l'esthétique moderniste telle qu'elle s'élabore au sein de la poésie anglo-américaine dans les premières décennies du XX^e siècle, en puisant dans l'héritage symboliste européen, la croyance dans la supériorité de l'impersonnalité en poésie, la conception du poète technicien. En abordant notamment les œuvres et les essais critiques de T. S. Eliot et d'Ezra Pound, nous verrons que s'instaure un dialogue entre la tradition européenne la plus érudite, issue de l'Antiquité et du Moyen Âge, et les expérimentations formelles les plus audacieuses, bien qu'héritières de l'esprit de « changement » et de révolutions formelles et langagières typiquement américain, qui marque déjà la poésie de Walt Whitman et d'Emily Dickinson au milieu du XIX^e siècle.

Bibliographie :

ALLEN, Donald, TALLMAN, Warren. *The Poetics of the New American Poetry*. New York : Grove Press, 1973.
ELIOT, T. S. *La Terre vaine et autres poèmes*, traduction de Pierre Leyris. Paris : Points, coll. « Points Poésie », 2014.

_____ *The Sacred Wood: Essays on Poetry and Criticism*. London: Faber and Faber, 1997.

FAUCHEREAU, Serge. *Lecture de la poésie américaine*. Paris : Somogy, 1998.

POUND, Ezra. *Les Cantos*, traduction Jacques Darras, Yves Di Manno, Philippe Makriammos, Denis Roche. Paris : Flammarion, coll. « Mille et une pages », 2013.

- Cours de Régis Gayraud (4h)

- Cours d'Anne-Sophie Gomez (4h) : **Modernité, poésie et crise de l'identité en Allemagne (1900-1920)**

Le cours étudiera, à travers des poèmes sélectionnés en traduction française, la crise esthétique et sociale qui caractérise l'Allemagne pendant la période dite « expressionniste ». Si l'industrialisation et l'urbanisation rapides de la fin du XIX^e siècle ont certes facilité les échanges et stimulé la création, elles ont aussi contribué à la crise d'un sujet désormais confronté à l'anonymat puis à l'expérience traumatique de la guerre. C'est ce qui a conduit le poète Gottfried Benn (1886-1956) à réfléchir, dans un essai publié en 1920, à la condition du sujet moderne et à son rapport ambivalent au mythe comme éventuelle échappatoire. Des extraits de ce texte seront mis en perspective avec des œuvres d'autres poètes de l'époque qui tentent d'affirmer leur individualité face à l'impersonnalité croissante du monde.

Bibliographie :

Benn, Gottfried: *Das moderne Ich*. In : Wellersdorf, Dieter (dir.): Gottfried Benn. *Essays, Reden, Vorträge*. Gesammelte Werke in vier Bänden. Erstes Band. Limes Verlag, Wiesbaden 1959. [les principales citations seront fournies et traduites dans le cours]

Benn, Gottfried, et Garnier, Pierre (traduction française). *Poèmes*. Paris : Gallimard, 1972.

Colombat, Rémy : *Rimbaud, Heym, Trakl : Essais De Description Comparée*. Berne : P. Lang, 1987.

Friedrich Hugo, Demet, Michel-François (traduction française) : *Structure de la poésie moderne*. Paris : Librairie Générale Française, 1999.

Georg Heym, *Poèmes*. traduction et postface de Dominique Iehl. Paris : L'Harmattan, 2013.

- Modalités de contrôle des connaissances : dossier en première et seconde session.

2- CIVILISATION (lundi 10h15-11h15)

Coordinatrice : Caroline Domingues

3 intervenants :

- **Nicolas Violle**

Le point de départ de ces interventions sont les clefs théoriques de la représentation d'un phénomène historique telles que certains récits peuvent les retranscrire, particulièrement les récits de presse. Les notions de représentation, de représentation collective, de stéréotype et d'opinion publique seront envisagés ainsi que l'évolution de la réflexion concernant les outils de communication de masse et les théories de la communication. Nous proposerons une approche pratique combinant analyse statistique et sémantique, en nous envisagerons son apport à l'étude de représentations.

Bibliographie :

(une bibliographie complète sera donnée encours)

-Représentation, Mentalités, Opinion, Stéréotype.

R. Amossy, *Les Idées reçues : sémiologie du stéréotype*, Paris, Nathan, 1991.

P. Bourdieu, « L'opinion publique n'existe pas », in *Les Temps Modernes*, n°318, p.1292-1309, janvier 1973.

N. d'Almeida, *L'opinion publique*, Paris, C.N.R.S., 2009.

Articles disponibles en ligne :

C. Ginzburg. « Représentation : le mot, l'idée, la chose ». In: *Annales. Économies, Sociétés, Civilisations*. 46^e année, N.6, 1991. pp. 1219-1234 ; http://www.persee.fr/doc/ahess_0395-2649_1991_num_46_6_279008

-Presse, Média, Communication, Information.

W. K. Agee, *Introduction aux communications de masse*, Bruxelles, De Boeck-Université, 1989.

A. Mattelart, *Histoire de la société de l'information*, Paris, La Découverte, 2006.

G. Muhlmann, *Une histoire politique du journalisme, XIX-XXe siècles*, Paris, P.U.F., coll. « Points », 2007, [2004].

I. Ramonet, *Propagandes silencieuses*, Paris, Gallimard (Folio), 2004.

I. Ramonet, *La tyrannie de la communication*, Paris, Gallimard (Folio), 2001.

- **Anne Dubet**

- **Laurence Gourievidis** : L'histoire orale : théories, enjeux et atouts

L'histoire orale longtemps décriée et dévalorisée est devenue une forme importante de l'enquête historique, montrant l'évolution à la fois de la pratique historique et des sciences humaines. Elle s'inscrit en effet dans une démarche participative qui prend en compte la subjectivité d'acteurs individuels. Fondée sur l'entretien, ses méthodes sont empruntées à l'ethnographie qui permet aux individus d'exposer leur vision du monde, leur changement d'opinion, leur capacité réflexive et de résistance. Cette forme d'histoire a notamment permis à l'historien d'étudier et de donner une voix à des groupes longtemps négligés, voire même exclus des récits historiques : les femmes, les minorités, les classes défavorisées. Ce cours abordera l'historique et l'apport de l'histoire orale ainsi que les débats théoriques qui entourent sa pratique.

Bibliographie :

Stéphane Beaud et Florence Weber, *Guide de l'enquête de terrain*, Paris : La Découverte, 1997.

Florence Descamps, *L'historien, l'archiviste et le magnétophone, de la constitution de la source orale à son exploitation*, 2^e édition, Paris : Ministère de l'économie des finances et de l'industrie – Comité pour l'histoire économique et financière de la France, [2001] 2005.

Philippe Joutard, *Ces voix qui nous viennent du passé*, Paris, Hachette, 1983.

Florence Weber, *Le travail à côté, études d'ethnographie ouvrière*, Paris : INRA-EHESS, 1989.

Monde anglophone :

Paul Thompson, *The Voice of the Past: Oral History*, Oxford: Oxford University Press, 1988.

Raphael Samuel, 'Perils of the Transcript', *Oral History*, 1 (2), 1972, pp. 19-22

Alessandro Portelli, 'The Peculiarities of Oral History', *History Workshop Journal*, 12 (1), 1981, pp. 96-107.

Alessandro Portelli, 'What makes oral history different?', in Luisa Del Giudice (ed.), *Oral History, Oral Culture and Italian Americans*, London: Palgrave Macmillan, 2009, pp. 21-30.

Jan Vansina, *Oral Tradition as History*, University of Wisconsin Press, 1985.

- **Modalités de contrôle des connaissances** : dossier en première et seconde session.

Les étudiants proposeront un compte rendu d'un livre ou d'un ensemble cohérent d'articles (2 ou 3 au minimum) qui devra porter sur l'épistémologie, la méthodologie ou l'histoire de la discipline pratiquée dans le cadre du TER, ou de l'une des disciplines présentées dans ce séminaire par les enseignants. Il comprendra un développement expliquant l'intérêt de ces lectures et son lien avec la recherche de l'étudiant. Il devra être choisi en concertation avec les enseignants de ce séminaire. Le compte-rendu devra être rédigé dans la langue de l'ouvrage.

3- LINGUISTIQUE (lundi 15h15-16h5)

Coordinatrice : Aurélie Barnabé

- Cours de Michaël GREGOIRE (10 sept, 17 sept, 24 sept, 1^{er} oct, 8 oct, 15 oct 2018) : **De l'analogie par-delà les langues et les catégories**

L'objet de ces séances sera d'aborder une notion peu étudiée : l'analogie linguistique dans son sens large et sous différents aspects. Il sera précisément question d'analogie au-delà des catégories [nominale, adverbiale, pronominale, adjectivale, verbale] et des stades de sémiotisation : (phonétique, submorphémique, duplications, morphèmes, échos en phrase), et nous chercherons à déterminer les réelles implications de la consubstantialité du signe dans des contextes aussi distincts que les discours publicitaires, poétiques, ou de fautes langagières comme les lapsus.

Bibliographie :

Revue :

Cahiers de linguistique analogique, ABELL, Dijon :

<http://sites.google.com/site/cahierslinguistiqueanalogique/>

Travaux :

ITKONEN, E., *Analogy as Structure and Process (Human Cognitive Processing 14)*, Amsterdam, John Benjamins, 2005.

MONNERET, Ph., *Essai de linguistique analogique*, ABELL, Dijon, 2004. Consultable sur HAL-SHS à l'adresse <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01084380/document>

NOBILE, L. « Introduction » au numéro *Formes de l'iconicité en linguistique française*, *Le français moderne*, 2014, pp. 1-45. Consultable à l'adresse http://www.lucanobile.eu/Nobile_Introduction-formes-iconicite_FM_2014.pdf

WELCOMME, A., « Brève exploration du concept d'analogie en linguistique », 4ème Colloque Doctorants et Jeunes Chercheurs en Sciences du Langage des 20 et 21 juin 2007 intitulé *Le vocabulaire scientifique et technique en Sciences du Langage*, Paris Ouest-Nanterre-La Défense, 2007. Consultable à l'adresse Internet : http://www.modyco.fr/cat_view/1004-coldoc/1015-actes-de-colloques-en-ligne/1021-actes-coldoc-2007/1020-actes-en-articles-separes?lang=fr&limit=5&start=10.

Une bibliographie plus complète sera fournie en cours.

- Cours de Hana GRUET-SKRABALOVA (22 oct, 5 nov, 19 nov, 26 nov, 3 décembre 2018) : **La typologie de l'ellipse**

L'ellipse représente l'un des phénomènes les plus présents dans les langues naturelles, mais aussi l'un des phénomènes les moins compris. Les locuteurs d'une langue emploient fréquemment des énoncés elliptiques (incomplets, fragmentaires), en supposant que leur interprétation complète sera obtenue grâce au contexte ou la connaissance du monde. Dans ce séminaire, nous nous intéresserons à différents types d'ellipse (*gapping*, ellipse du SV, *sluicing*...) dans les langues germaniques, romanes et slaves, et à des questionnements liés à leur analyse syntaxique et sémantique.

Bibliographie :

BILBIE, G. 2011. *Grammaire des constructions elliptiques. Une étude comparative des phrases sans verbe en roumain et en français*. Thèse de doctorat, Université Paris 7.

BUSQUETS, J. & P. DENIS, 2001. L'ellipse modale en français : le cas de *devoir* et *pouvoir*. *Cahiers de Grammaire* 26, 55-74.

CHUNG, S., LADUSAW W. & J. MCCLOSKEY. 1995. Sluicing and logical form. *Natural Language Semantics* 3, 239-282.

DAGNAC, A. 2010. "Modal Ellipsis in French, Spanish and Italian: evidence for a TP-deletion analysis" In K. Arregi *et al.* (eds) *Romance Linguistics 2008*, 157-170.

GREBENYOVA, L. 2006. Sluicing and Multiple Wh-fronting. In N. Richa & S. Sinha (eds), *Proceedings of GLOW in Asia 5*, 219-242.

GRUET-SKRABALOVA, H. 2012. VP-ellipsis and the Czech auxiliary *být*. *XLinguae* 5.4, 3-15.

HANKAMER, J. 1971. *Constraints on Deletion in Syntax*. PhD thesis, Yale University.

HANKAMER, J. & I. Sag 1976. Deep and Surface Anaphora. *Linguistic Inquiry* 7, 391-428.

LOBECK, A. 1995. *Ellipsis: Functional Heads, Licensing, and Identification*. Oxford : OUP.

MERCHANT, J. 2001. *The syntax of silence*. Oxford : OUP.

MERCHANT, J. 2008. An asymmetry in voice mismatches in VP-ellipsis and pseudogapping. *Linguistic Inquiry* 39.1, 169-179.

ROSS, J.R. 1967. *Constraints on Variables in Syntax*, PhD thesis, MIT.

ROSS, J.R. 1969. Guess who? In R. Binnick *et al* (eds), *Papers from the 5th regional Meeting of CLS*, 252-286, Chicago, Chicago Linguistic Society.

SAG, I. 1976. *Deletion and Logical Form*. PhD thesis, MIT.

SANDERS, G. 1977. A functional typology of elliptical coordinations. In F. Eckman (ed.), *Current themes in linguistics: Bilingualism, experimental linguistics, and language typologies*, 241-270.

STJEPANOVIĆ, S. 2003. Multiple Wh-Fronting in Serbo-Croatian Matrix Questions and the Matrix Sluicing Constructions. In C. Boeckx & K. Grohmann (eds), *Multiple Wh-fronting*, Amsterdam, J. Benjamins.

- Modalités de contrôle des connaissances : dossier en première et seconde session.

ET

Méthodologie de la recherche (cours transversal, 12h, obligatoire pour tous)

Enseignant : Nicolas Violle. Cours jeudi 13h15-14h15 (groupe 1) ou 14h15-15h15 (groupe 2)

-5 cours au début du semestre,

-Un cours début janvier destiné aux étudiants qui doivent rédiger un rapport de stage.

- Modalités de contrôle des connaissances : dossier

► **UE 4 IMAGES ET TEXTES (24h, 3 crédits) : Méthodes d'analyse et de critique des textes littéraires italien**

Donatella BISCONTI

Presentazione

Il corso affronterà le teorie letterarie e le tipologie della critica del testo (critica stilistica, marxista, strutturalista, semiotica, sociologica...) nel loro svolgimento cronologico e ideologico e nei loro rispettivi campi di applicazione. Si offriranno esempi di lavoro sul campo dei differenti metodi di critica e se ne mostreranno le implicazioni, i risultati ed i limiti. Gli studenti dovranno a loro volta preparare dei rendiconti di testi critici inerenti all'argomento della loro tesi. Buona parte del materiale di lavoro sarà fornita sull'ENT.

Bibliografia

- Eco U., *Come si fa una tesi di Laurea. Le materie umanistiche*, Milano, Bompiani, 1977 (2005, versione digitale 2010) (obbligatorio)

- Biagini E., Brettoni A., Orvieto P., *Teorie critiche del Novecento. Con antologia di testi*, Roma, Carocci, 2001

- Calvino I., *Lezioni americane. Sei proposte per il prossimo millennio*, Milano, Garzanti, 1988.

- Muzzioli F., *Le teorie della critica letteraria*, Roma, Carocci, 2005.

- Lavagetto M. (a cura di), *Il testo letterario. Istruzioni per l'uso*, Roma-Bari, Laterza, 1999.

- Rodler L., *I termini fondamentali della critica letteraria*, Milano, Bruno Mondadori, 2004.

- Segre C., *Avviamento all'analisi del testo letterario*, Torino, Einaudi, 1985.

► **UE 5 LITTÉRATURE ET CIVILISATION (48h, 6 crédits) :**

L'étudiant devra suivre le cours de littérature et le cours de civilisation.

A LITTÉRATURE : Philologie italienne

Cours le mardi de 8h15 à 10h15

Enseignants : Paola Roman et Sonia Porzi

➤ **Paola ROMAN** (semaines 1 à 6)*Presentazione*

Il corso comprende due parti: un'introduzione alla Paleografia (riconoscimento della scrittura) dal Medioevo all'età moderna, alla Diplomatica (esame di un documento ufficiale) e all'Archivistica (metodo di conservazione dei documenti) a cui seguirà una seconda parte di introduzione alle principali nozioni di filologia testuale (tipologia delle edizioni, tipologia degli errori, lo stemma codicum ecc.). Le nozioni teoriche saranno accompagnate da esercizi pratici.

La bibliografia sarà fornita all'inizio delle lezioni.

➤ **Sonia PORZI** (semaines 7 à 12)*Présentation*

Dans cette deuxième partie du cours, on se propose de parcourir les grandes étapes d'une tradition textuelle, à travers l'exemple des Lettres de Catherine de Sienne.

Ce cas de constitution d'un recueil épistolaire est en effet jalonné par des questions d'authenticité du texte initial, une tradition manuscrite complexe et une série d'éditions emblématiques, tandis que la réévaluation récente des sources manuscrites dynamise ce chantier philologique ouvert, en l'absence d'une édition critique complète.

Bibliographie

- Caterina Da Siena S., *Le Lettere*, a cura di D. Umberto Meattini, premessa di Oscar Luigi Scalfaro, Milano, Edizioni Paoline, 1951 (1), 1997.

- Id., *Epistolario di Santa Caterina da Siena*, a cura di E. Dupré Theseider, vol.I, Rome, 1940, (Fonti per la Storia d'Italia, LXXXII).

- Dupré-Theseider, E., «Santa Caterina da Siena», *Dizionario biografico degli Italiani*, vol.XXII, Roma, 1979, p.361-379.

- Zaggia M., «Varia fortuna editoriale delle lettere di Caterina da Siena», in Lino Leonardi e Pietro Trifone dir., *Dire l'ineffabile. Caterina da Siena e il linguaggio della mistica*, Firenze, Galluzzo, 2006, p. 127-188.

Une bibliographie complémentaire sera fournie au début des cours.

1.B CIVILISATION : séminaire (24h)

Contrôle des connaissances : plusieurs travaux écrits ou oraux seront demandés dans le cadre du contrôle continu, pour l'examen terminal un dossier final sera demandé.

Nicolas VIOLLE

Volume horaire : 24H

*Présentation***L'Italie contemporaine et ses reflets dans la presse française. (24H)**

Le cours vise à présenter les aspects politiques de l'Italie contemporaine et la construction du discours qui en est fait, dans le champ historique, romanesque et journalistique.

De *Mani pulite* à Matteo Renzi, nous présenterons l'évolution du système politique italien depuis 1992. Forts de cette connaissance, nous analyserons la présentation journalistique française de l'Italie en nous attachant à la compréhension de ses codes de communication et en imaginant des outils permettant l'analyse de l'image de l'Italie qu'ils colportent.

Ainsi cet enseignement oscille entre la civilisation, l'histoire, la science politique et la communication.

De plus amples précisions sur le corpus relatif au cours seront données lors du premier cours.

NB IMPORTANT : Un fichier de textes constituant le corpus d'étude du semestre sera déposé sur l'ENT avant la première séance, les étudiants doivent impérativement l'avoir lu en entier avant le 2^e cours.

Bibliographie

Histoire de l'Italie Contemporaine

- Ajello N., *Il lungo addio. Intellettuali e PCI dal 1958 al 1991*, Roma, Laterza, 1997
- Attal F., *Histoire de l'Italie de 1943 à nos jours*, Paris, Armand Colin, 2004
- Candiard A., *L'anomalie Berlusconi*, Paris, Flammarion, 2003
- Caracciolo P., *Refaire l'Italie. L'expérience de la gauche libérale (1992-2001)*, Paris ENS, 2009
- Carocci G., *Destra e sinistra nella storia d'Italia*, Roma, Laterza, 2002
- Cassese S., *Portrait de l'Italie actuelle*, Paris, La documentation française, 2001
- Crainz G., *Il paese reale. Dall'assassinio di Moro all'Italia di oggi*, Roma, Donzelli, 2012
- De Mauro T., *La cultura degli italiani*, Roma, Laterza, 2004
- Delpirou A., Mourlane S., *Atlas de l'Italie contemporaine*, Paris, Autrement, 2011
- Di Vico D., *Profondo Italia*, Milano, BUR, 2004
- Foro P., *Les transitions italiennes. De Mussolini à Berlusconi*, Paris, L'Harmattan, 2004
- Gambaro F., *L'Italie par ses écrivains*, Paris, Iana Levi, 2002
- Gentile E., *La grande Italia: il mito della nazione nel XX secolo*, Roma, Laterza, 2011
- Georgel J., *L'Italie au XXe siècle (1919-1999)*, Paris, La documentation française, 1999
- Gibelli A., *Berlusconi ou la démocratie autoritaire*, Paris, Belin, 2011
- Isnenghi M., *L'Italie par elle-même*, Paris, Ed. ENS, 2006
- Isnenghi M., *Storia d'Italia: i fatti e le percezioni dal Risorgimento alla società dello spettacolo*, Roma, Laterza, 2014
- Jozsef E., *Main basse sur l'Italie*, Paris, Grasset, 2001
- Lazar M., *L'Italie à la dérive*, Paris, Perrin, 2006
- Lazar M., *L'Italie sur le fil du rasoir*, Paris, Perrin, 2009
- Lazar M., *L'Italie contemporaine de 1945 à nos jours*, Paris, Fayard, 2009
- Lettieri C., *L'Italie contemporaine*, Paris, Ellipses, 2008
- Lettieri C., *Comprendre l'Italie des années 2000*, Aix en Provence, PUP, 2009
- Mammone A., Tranfaglia N., Veltri G.A., *Un paese normale? Saggi sull'Italia contemporanea*, Milano, Dalai editore, 2011
- Montanelli I., Cervi M., *Storia d'Italia*, Milano, BUR (nombreux volumes qui traversent le XIXe siècle)
- Musso P., Berlusconi, *Le nouveau prince*, Ed. de l'Aube, 2003
- Pasquino G., *La politica italiana. Dizionario critico 1945-95*, Roma, Laterza, 1995
- Portelli H., *L'Italie de Berlusconi*, Paris, Buchet/Castel, 2006
- Rayner H., *L'Italie en mutation*, Paris, La documentation française, 2007
- Sabbatucci G., Vidotto V., *Storia d'Italia. 6. L'Italia contemporanea*, Roma, Laterza, 1999
- Vidotto V., *Guida allo studio della storia contemporanea*, Roma, Laterza, 2009

Médias - Opinion

- Beria P., *La révolution des contenus*, Paris, Ed. Télémaques, 2012
- Bernays E., *Propaganda, Comment manipuler l'opinion en démocratie*, Paris, La Découverte, 2007
- Briggs M., *Manuel de journalisme, web, blogs, réseaux sociaux*, Paris, Ed. Eyrolles, 2013
- Coman M., *Pour une anthropologie des médias*, Grenoble, PUG, 2003
- Lazar J., *L'opinion publique*, Paris, Ed. Sirey, 1995
- Mercier A., *Médias et opinion publique*, Paris, CNRS Editions, 2012
- Muhlmann G., *Du journalisme en démocratie*, Paris, Payot & Rivages, 2004
- Ramonet I., *La tyrannie de la communication*, Paris, Gallimard – Folio, 2001
- Ramonet I., *Propagandes silencieuses*, Paris, Gallimard – Folio, 2004
- Rieffel R., *Que sont les médias ?*, Paris, Gallimard – Folio, 2005
- Schneidermann D., *Le cauchemar médiatique*, Paris, Denoël, 2004

Nous conseillons la lecture des informations politiques italiennes sur les sites web du *Monde*, du *Figaro* et de *Libération*, ainsi que de *La Repubblica* et du *Corriere della Sera*.

► **UE 6 COMMUNICATION SCIENTIFIQUE (12h, 3 crédits) :**

Enseignant : intervenant à définir

Modalités de contrôle des connaissances : Première et deuxième sessions : examen écrit (2h).

► **UE 7 SEMINAIRES AU CHOIX (24h, 3 crédits) :**

Séminaires de spécialité

CULTURE ITALIENNE : *Intellectuels et pouvoir : XIVE- XXIe siècle*

Volume horaire : 24H (2x12H)

➤ **Paola ROMAN (semaines 1 à 6)**

Présentation

À partir de l'analyse de la relation entre "intellectuels et pouvoir" proposés par des auteurs contemporains tels que Z. Bauman, R. Luperini ou E.W. Said, on essaiera d'examiner les principales typologies de cette relation fondamentale dans la société de la fin de l'Ancien Régime et notamment dans l'Italie des Lumières. Une attention particulière sera consacrée à des auteurs tels que Cesare Beccaria, Vittorio Alfieri, Eleonora Fonseca Pimentel.

Bibliographie

SOURCES :

- Alfieri V., *Du prince et des Lettres*, avant-propos de Piero Gobetti, Paris, Éditions Allias, 1989.
- Alfieri V., *De la tyrannie*, trad. par Monique Baccelli, Paris, Éditions Allia, 1992.
- Cuoco V., *Essai historique sur la révolution de Naples*, édition bilingue, texte établi par Antonino De Francesco, introduction, traduction et notes de Alain Pons, Paris, Les Belles Lettres, 2004.
- Battaglini M. (dir.), *Il Monitore napoletano 1799*, Napoli, Alfredo Guida, 1999.

ÉTUDES CRITIQUES:

- Bauman Z., *La decadenza degli intellettuali. Da legislatori a interpreti*, Torino, Bollati Boringhieri, 1992.
- Said E.W., *Dire la verità. Gli intellettuali e il potere*, Milano, Feltrinelli, 1995, pp. 9-27.
- Luperini R., *La condizione degli intellettuali oggi*
(http://www.pasolini.ne/saggistica_letteraturaRomanoLuperini.htm)
- Guerci L., *Istruire nelle verità repubblicane. La letteratura politica per il popolo nell'Italia in rivoluzione (1796-1799)*, Bologna, Il Mulino, 1999.
- Bacchelli M., *Eleonora : la vie passionnée d'Eleonora Fonseca Pimentel dans la Révolution Napolitaine*, Paris, Édition du Félin, 1995 (traduction française de Maria Antonietta Macciocchi, *Cara Eleonora. Passione e morte della Fonseca Pimentel nella rivoluzione napoletana*, Milano, Rizzoli, 1993).

➤ **Sonia PORZI (semaines 1 à 6)**

Présentation

Dans la première partie du séminaire, on se propose d'analyser trois moments emblématiques du rapport entre intellectuels et pouvoir en Italie entre XIVE et XVIIe siècle : après avoir rappelé l'engagement fondateur d'un intellectuel tel que Dante Alighieri (*De Monarchia*), on présentera celui de Nicolas Machiavel au XVIe siècle (*Il*

Principe) et celui de Tommaso Campanella au XVIIe siècle (*Città del sole*). À travers ces trois cas de figure, on cherchera à définir les dialectiques qui se tendent successivement autour de la théorie du pouvoir politique entre prophétie, pragmatisme et utopie.

Bibliographie

- Alighieri D., *Œuvres complètes*, trad. et notes de C. Bec, R. Barbone, F. Livi, M. Scialom et A. Stäuble, sous la direction de C. Bec, Paris, Le Livre de Poche, 2002.
 - Machiavel N., *Le Prince*, Préface de M.-M. Fragonard, trad. C. Bec, Paris, Pocket, 2009.
 - Campanella T., *La cité du soleil*, introduction, édition et notes par L. Firpo, trad. A. Tripet, Genève, Droz, 1972.
 - Campanella T., *La cité du soleil*, trad. A. Tripet, notes et postface de J. Vérain, Paris, Mille et une nuits, 2000.
 - Ossola C., *L'avenir de nos origines. Le copiste et le prophète*, Grenoble, Millon, 2004.
- Une bibliographie complémentaire sera fournie au début des cours.

Autres séminaires : voir en annexe

•

► UE 80/81 TER ou UEP (30 crédits) :

Mémoire

Ou

Rapport de stage

2EME ANNEE DE MASTER

	HEURES	CREDITS	COEF
MASTER 2			
UE 13 Pratiques et Théories de la traduction		9	1
Thème et version	24 td		
Communication Orale Italienne	12 td		
Théories de la traduction (cours transversal)	12 hcm		

UE 14 LANSAD	24h	3	1
UE 15 Séminaires I <u>deux séminaires au choix et un cours transversal</u>		12	1
Culture italienne : Intellectuels et pouvoir	24 hcm		
<u>ET</u> Etats et sociétés dans l'Europe méridionale XVII ^e -XX ^e siècle	24 hcm		
Séminaire Américaniste			
Séminaire d'une autre spécialité du master LLCER : allemand, anglais, espagnol, portugais, russe. (<i>vérifier la compatibilité linguistique</i>)			
<u>ET</u> Analyse de l'image	24 hcm		
UE 16 Séminaires II au choix (1 séminaire à choisir différent de ceux de l'UE 15)			
Etats et sociétés dans l'Europe méridionale XVII ^e -XX ^e siècle	24 hcm	6	1
Séminaire Américaniste			
Séminaire d'une autre spécialité du master LLCER : allemand, anglais, espagnol, portugais, russe. (<i>vérifier la compatibilité linguistique</i>)			
<u>ET</u> • communication scientifique	6 hcm		
+ Stage en équipe d'accueil			
UE 20 Mémoire de recherche, soutenance		30	1

DESCRIPTIF

Avvertissement : les séminaires sont décrits en annexe. Les annexes se trouvent sous ce descriptif.

Dans certains cas, vous serez évalué sur un dossier. Quel que soit le cours, vous devrez remettre votre dossier à l'enseignant concerné le **15 février 2019 au plus tard**.

► UE 13 PRATIQUES ET THEORIES DE LA TRADUCTION (48 h, 9 crédits) :

1 THEME ET VERSION (mutualisés M1/M2, voir programmes des cours de M1, UE 1)
Volume horaire : 2x12H

2 Communication Orale Italienne (12h)

Enseignante : Irene Cacopardi

3- Théories de la traduction (12 h, cours transversal) :

Enseignante : Anne Rouhette

Nous retracerons l'évolution de l'acte traduisant depuis les premières traductions jusqu'à nos jours en mettant l'accent sur les questions fondamentales que se sont posées les traducteurs et les théoriciens de la traduction et sur les différentes réponses apportées. Il s'agira de prendre la mesure de l'évolution de la conception du passage d'une langue, d'une culture à l'autre, ainsi que de celle de la manière dont est perçu le rôle du traducteur, entre effacement et affirmation.

Des textes seront mis à disposition des étudiants sur l'ENT.

Bibliographie :

Lecture indicative

Ballard, Michel. *De Cicéron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions*. Villeneuve d'Asq, Presses Universitaires du Septentrion, 2007.

- **Modalités de contrôle des connaissances** : un oral avec 45mn de préparation et 20mn de passage (assidus et CEAD).

► **UE 14 LANSAD (24 h, 3 crédits)**

Voir les cours proposés au CLM

► **UE 15 SEMINAIRES I (72 h, 12 crédits)** – UE Mutualisée avec le parcours média-médiation

DEUX SEMINAIRES AU CHOIX (48h)

- **Parmi les séminaires de spécialité (24 hcm par séminaire) :**
 - **Culture Italienne : intellectuels et pouvoirs** : vois descriptif avec celui des enseignements de M1 supra
- **Séminaires Etats et Société et Séminaire Américaniste voir annexes ci-après.**
- **Pour les autres séminaires : voir le secrétariat du Masters CEAD.**

ET

ANALYSE DE L'IMAGE (24h)

Ce séminaire a pour objectif de présenter l'image comme mode de persuasion à visée sociale, politique ou religieuse. On s'intéressera en particulier aux codes spécifiques auxquels obéit l'image, codes pour une part invariants et affranchis des limites nationales, pour une autre enracinés dans une culture territoriale. C'est dans ces confins entre culture nationale et pensée européenne que ce programme trouve sa place, en pratiquant des coupes temporelles et spatiales de manière à interroger les images « persuasives » à la lumière de l'histoire de l'art, de la sémiologie et de l'étude des civilisations européennes et américaines.

1-Les tribulations du réel dans l'iconographie russe (XIXe-XXIe siècles), Régis GAYRAUD

- 1) Le réalisme contestataire (la peinture des Ambulants).
- 2) La contestation défigurative : du crépuscule de la figuration (symbolisme, néo primitivisme) à l'aurore de l'abstraction (abstraction lyrique, constructivisme, suprématisme).
- 3) Le réalisme apologétique (« réalisme-socialiste ») et l'iconographie de propagande.
- 4) Les parodies postmodernistes.

Bibliographie :

Dmitri SARABIANOV, *L'art russe*, Albin-Michel, 1990
Jean-Claude MARCADE, *L'Avant-garde russe*, Flammarion, 1995
A. I. MOROZOV, *La fin de l'Utopie, une histoire de l'art soviétique des années 1930*, Galart, 1995
Olga KHOLMOGOROVA, *Sots-art*, Galart, 1994
(Le cours sera illustré de nombreuses reproductions)

2 - Réalité, fiction et tromperie dans le film américain contemporain — Christophe GELLY

Le corpus analysé sera constitué des films suivants, traités dans cet ordre. Il est indispensable de visionner ces œuvres avant le début du cours.

Barton Fink, Joel et Ethan Cohen, Universal, 1991
The Usual Suspects, Bryan Singer, MGM / United Artists, 1995
Mulholland Drive, David Lynch, Studio Canal, 2001
Gone Girl, David Fincher, Twentieth Century Fox Corporation, 2014

Ce cours présentera une approche comparée de la manipulation du spectateur dans diverses œuvres qui utilisent les schémas génériques et les références à l'histoire du cinéma comme cadre significatif. Il s'agira de montrer l'influence des stéréotypes filmiques dans la mise en place de simulacres destinés à tromper le spectateur. Le cours mettra également l'accent sur le brouillage générique qui résulte de cette stratégie et sur la portée sociale de ce discours filmique.

Bibliographie :

Julie Assouly, *Le Cinéma des frères Coen*, Paris, CNRS éditions, 2012.
Michel Chion, *David Lynch*, Paris, Editions de l'Etoile-Cahiers du cinéma, 2007.
David Fincher — Simulacres et réalité, numéro spécial de la revue *Eclipses* (n° 51, 2012), coordonné par Yann Calvet et Jérôme Lautet.
Aurélien Ledoux, *L'ombre d'un doute : Le cinéma américain contemporain et ses trompe-l'œil*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2012.
Ernest Larsen, *The Usual Suspects*, London, British Film Institute, 2002 (volume en anglais).

3-La vanité baroque et contemporaine – Viviane ALARY

Ce programme « Analyse de l'image » s'intéresse à l'image fixe et aborde le thème de la vanité dans la peinture à partir d'un corpus d'œuvres du XVII et XX^{ème} siècle (Espagne, France, Italie, Allemagne, Etats-Unis, Pays-Bas). Il présente et analyse dans un premier temps l'image de la vanité comme mode de persuasion à visée morale, politique ou religieuse. Il s'intéresse aux codes spécifiques auxquels obéit cette image, codes pour une part invariants et affranchis des limites temporelles et spatiales, pour une autre, enracinés dans une culture territoriale (Espagne, Pays-Bas, France). Ce cours interroge ensuite les enjeux esthétiques et éthiques de la reprise des codes, motifs et thèmes de ces images à visée « persuasives » au XX-XXI^è siècles.

- **Modalités de contrôle des connaissances :** Dossier d'une dizaine de pages sur un des thèmes vus en cours (tirage au sort en fin de séminaire), qui peut avoir un rapport direct avec les recherches en cours de chaque étudiant ou alors avec la thématique du cours. Seront évaluées l'aptitude à la recherche, la réflexion personnelle sur la problématique choisie et la présentation de l'analyse selon les normes universitaires françaises (citations et bibliographie, etc.)

► **UE 16 SEMINAIRES II (24 h, 6 crédits)**

1 SEMINAIRE AU CHOIX PARMIS LES SEMINAIRES présentés à l'UE 15 + Communication scientifique + stage

- **Séminaires Etats et Société et Séminaire Américaniste voir annexes ci-après.**
- **Pour les autres séminaires : voir le secrétariat du Masters CEAD.**

ET

COMMUNICATION SCIENTIFIQUE

6H

Mme Viviane Alary

Modalités de contrôle des connaissances : Ecrit de deux heures en première session
Session de rattrapage : oral

ET

STAGE EN EQUIPE D'ACCUEIL

Stage en équipe d'accueil dans un des centres de recherches auquel le Master LLCER est adossé.

Définition du stage :

La notion de stage est à comprendre comme une initiation à l'activité de recherche collective. Votre première tâche consistera à vous tenir informés des axes et programmes des centres de recherches, à vous rendre régulièrement à la MSH (rue Ledru) afin de bénéficier des séminaires, conférences d'invités extérieurs, journées d'étude et colloques qui s'y tiennent et/ou à consulter les sites de chaque centre de recherche. Ces manifestations se déroulent parfois à Carnot. Les travaux que l'on attend de vous dans le cadre d'une équipe d'accueil sanctionnent une collaboration avec des chercheurs, une intégration dans une dynamique collective de recherche. Les divers centres de recherche sont présentés aux étudiants du Master LLCER lors d'une réunion qui a lieu en début d'année.

Les travaux à réaliser peuvent prendre diverses formes : participation à des séminaires ou des colloques, travaux de synthèse, rédaction d'un article, établissement de bibliographies (en vue de la préparation d'un colloque ou d'une publication), compte-rendu de journées de colloque, aide au déroulement d'un colloque (accueil, valorisation...). Votre directeur de mémoire (ou, éventuellement, le responsable de votre Master) est à même de vous guider dans votre choix de stage et de type de travaux à effectuer.

L'évaluation porte sur un **dossier écrit d'une dizaine de pages**, présentant l'expérience d'intégration en équipe de recherche (par exemple : rédaction d'une première partie sur la démarche entreprise pour intégrer l'équipe, puis sur le descriptif des tâches, de l'équipe, du cadre de recherche). Le dossier peut aussi être plus analytique, ou correspondre à l'établissement d'une bibliographie pour une manifestation scientifique. Ces travaux doivent attester de votre implication et de votre bonne compréhension des enjeux de la recherche dans le domaine retenu et sur un sujet connexe mais différent de celui que vous traitez dans votre mémoire. **C'est le responsable de l'équipe dans laquelle vous avez été intégré ou bien de la manifestation scientifique que vous avez participé à mettre en place qui évalue le dossier.**

Outre les modalités classiques d'intégration des étudiants de Master 2 dans les Centres de Recherche de l'UCA, le pôle master propose également une possibilité supplémentaire de validation de cette UE à travers l'organisation d'une journée d'étude sur un thème qui sera annoncé à la rentrée, assorti d'un texte de cadrage théorique. La participation à cette journée donnera lieu à une présentation par chaque étudiant et sera évaluée par le directeur de mémoire.

► UE 20 MEMOIRE DE RECHERCHE (30 crédits)

Soutenance

ANNEXES

1. ANNEXE 1, Séminaire de spécialité ouvert en M1 et / ou M2

UE 6/15/16 – Séminaire Cultures des Amériques

Enseignante responsable : Mme Garrait-Bourrier

Mercredi 10h15-12h15

Thème : Relations de domination et constructions des identités dans le champ américain

Enseignants participants:

Saulo Neiva, Etudes Brésiliennes: histoire des identités minoritaires au Brésil

Assia Mohssine, Etudes Latino-Américaines (Mexique): Minorités et identité au Mexique

Axel Gasquet, Etudes Latino-Américaines (Argentine): Minorités et identité en Argentine

Anne Garrait-Bourrier, Etudes Nord-Américaines: évolution des identités amérindienne et afro-américaine aux USA

Ce séminaire envisage une étude comparée et contrastée des diverses minorités existant sur le continent américain dans son ensemble (Brésil, Mexique, Argentine, Etats-Unis), autour de la thématique structurante de la construction des identités. Ces identités – communautaires, religieuses, culturelles - sont multiples et posent la question de l'unité de la nation.

Les analyses comparées permettront une mise en perspective des différentes stratégies politiques et/ou culturelles d'intégration ou non "des identités multiples" dans une identité nationale, identités multiples qui ont présidé à l'émergence d'un continent multiculturel construit sur l'affirmation de nombreuses voix et une quête illusoire d'unicité.

- Modalités de contrôle des connaissances

Evaluation par un rapport en première session et par une dissertation en français en session de rattrapage.

2. ANNEXE 2, États et sociétés dans l'Europe méridionale XVI-XXe siècle

Programme détaillé sera communiqué à la rentrée

Les séances auront lieu les mardis de 17h15 à 19h15.

Animé par des enseignants-chercheurs spécialistes de l'Espagne et de l'Italie, ce séminaire se propose de faire émerger les grands traits originaux des États et des sociétés de l'Europe méridionale, du XVIIe siècle jusqu'à nos jours, tout en insérant ceux-ci dans le cadre d'une vaste civilisation européenne. Par conséquent, les séances portent sur les deux pays mentionnés, mais toujours dans un esprit comparatif avec le reste de l'Europe. Les enseignements sont donnés en français.

Descriptif du parcours Média et médiation culturelle

La première année M1 (60 crédits), parcours M&MC, offre une formation associant l'étude de la langue portugaise et des cultures lusophones à la découverte d'un domaine professionnel précis, par des cours spécifiques (Médiations littéraires, Cultures et médias, Création et gestion d'ONGs et association) et la réalisation d'un stage au semestre 2. Tous les cours sont concentrés sur le semestre 1, ce qui permet à l'étudiant, pendant le semestre 2, de se consacrer à son stage et, s'il le souhaite et que son département l'autorise, à la réalisation d'un échange dans une université étrangère.

Le stage dans un organisme d'accueil (UEP), d'une durée d'au moins deux mois, est suivi d'un mémoire professionnel (rapport de stage, analyse de l'expérience, réflexion théorique sur le secteur de l'organisme d'accueil).

Toutes les informations sur la recherche de stage et la convention à établir sont disponibles au Services des stages, Virginie.Eymard@uca.fr, bureau F6 (Carnot).

Le rapport de stage doit avoir une longueur de 50 à 70 pages et comprendre trois parties :

- Présentation de l'organisme d'accueil et du stage effectué
- Analyse du secteur où s'insère l'organisme d'accueil : description et réflexion sur le secteur, fondée sur bibliographie théorique. Cette partie comprend également une ébauche de la problématique qui sera développée dans le mémoire de M2 – par exemple, dimension interculturelle de la traduction audiovisuelle ; gestion des musées littéraires ; valorisation de l'œuvre d'un auteur dans le cadre des festivals littéraires ; édition en milieu multilingue...

- Bilan personnel et professionnel.

Il est possible pour l'étudiant de ce parcours de remplacer le stage (UEP) par un mémoire de recherche (TER). C'est le directeur de recherche qui fixe les contours du mémoire de recherche, qui doit avoir une longueur de 50 à 70 pages environ et comporter les parties suivantes :

- Présentation de la problématique choisie, état de l'art, présentation des outils méthodologiques à privilégier, plan du mémoire qui sera finalisé en M2 (parties, chapitres).
- Rédaction d'une des parties ou d'un des chapitres prévus dans le plan annoncé.
- Présentation d'une bibliographie initiale.

Pour plus de précisions sur le mémoire de TER ou le rapport d'UEP, consultez votre directeur de mémoire.

Important : Délais de remise des bilans (ou, éventuellement, des bilans de recherche) M1:

Première session : Note communiquée au secrétariat le 31 mai (dernier délai).

Seconde session : Note communiquée au secrétariat le 5 juillet (dernier délai).

Important : Délais de remise des rapports de M2 média/médiation :

Première session : Note communiquée au secrétariat le 31 mai (dernier délai).

Seconde session : Note communiquée au secrétariat le 20 septembre (dernier délai).

1^{ERE} ET 2^E ANNEES DE MASTER

-Au semestre 2 et au semestre 4, l'étudiant peut également étudier dans une université étrangère, dans le cadre des accords Erasmus+ ou des conventions bilatérales.

N° UE	INTITULÉ UE	ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS	CRÉDITS	CM	TD
1	Langue	Thème version italiennes Interprétariat	6		
2	LANSAD	LANSAD	3		24
8	Ouverture professionnelle	Enjeux du scénario	3	12	
		Création et gestion d'ONG		12	
9	Culture	Médiations littéraires	6	24	
		Cultures et médias		24	
10	Langue appliquée	Atelier édition ou radio - anglais	3		12
		Traduction audiovisuelle		12	
11	Médiation	Média et Médiation culturelle	3	24	
12	Culture disciplinaire	Littérature italienne	6	24	
		Civilisation et communication italienne		24	
		Méthodologie de la recherche		12	

SEMESTRE 1

N° UE	INTITULÉ UE	ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS	CRÉDITS
80/81	TER ou UEP	Mémoire Master 1	30

SEMESTRE 2

SEMESTRE 3

N° UE	INTITULÉ UE	ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS	CRÉDITS	CM	TD
13	Pratiques et théories de la traduction	Thème version italiennes	9		24
		Communication orale Italienne Théories de la traduction			12
14	LANSAD	LANSAD	3		24
15	Séminaires	Culture italienne : Intellectuels et pouvoir ET	12	24	

		Etats et sociétés dans l'Europe méridionale XVII ^e -XX ^e siècle Séminaire d'une autre spécialité du master LLCER : allemand, anglais, espagnol, portugais, russe. (<i>vérifier la compatibilité linguistique</i>) Séminaire Master création littéraire de jeunesse des littératures italiennes, portugaises et russes (littérature comparée) Séminaires histoires de voyages Séminaires d'autres Masters <u>ET</u> Analyse de l'image <u>Ou</u> Analyse du discours		24	
				24	
17	Médiation	Média et médiation culturelle	3	24	
18	Médiation et communication	Création de sites web	3		24

N° UE	INTITULÉ UE	ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS	CRÉDITS
20	Mémoire de Recherche	Mémoire Soutenance	30

SEMESTRE 4

Programmes

Ne sont mentionnés dans cette rubrique que les enseignements spécifiques au parcours Média/Médiation. Le séminaires et cours communs avec le parcours 1 sont détaillés dans la première partie de ce livret.

CRÉATION ET GESTION D'ASSOCIATIONS ET ONG'S (UE 8)

Enseignante : Luísa SEMEDO

Descriptif : Nous vivons dans un monde où la place de l'engagement associatif est toujours plus essentielle, dans la poursuite d'un idéal du « vivre ensemble » inscrit dans une société solidaire d'inclusion et de partage. Ce cours s'inscrit dans une volonté de donner les clés pour comprendre le mouvement associatif et surtout donner les instruments pour mettre en pratique la création et la gestion d'une association et/ou ONG. Le monde associatif se professionnalise de plus en plus, ce cours est aussi l'occasion de former des étudiants à une possible ouverture

professionnelle dans les structures associatives. Cours présentiels et à distance. Les dates des séances présentielles seront annoncées au long du semestre.

Bibliographie :

Textes réglementaires : statuts et réglementation (fournis par l'enseignante)

Bonnet, F. & Degryse, O., *Le management associatif*, Paris, Bruxelles, De Boeck & Larcier, 1997.

Delamarre, P., *Créer et faire vivre son association*, Paris, Dalloz, 2004.

Garrault, H., *Communication et marketing de l'association*, Lyon, Juris éd., 2008

Guide des Associations, Paris, la Documentation française, Journaux Officiels, 2009.

Hamidi, Camille « Eléments pour une approche interactionniste de la politisation : engagement associatif et rapport au politique dans des associations locales issues de l'immigration ». *Revue française de science politique*. 2006-02, vol.56 : n°1, p.5-25.

Morange, P., *La gouvernance et le financement des structures associatives*, octobre 2008.

Nourrisson, P., *Histoire de la liberté d'association en France depuis 1789*, Paris, Sirey, 1920.

Ryfman, P., *Les ONG*, Paris, Ed. La Découverte, 2009.

Siméant, J. & Dauvin, P. (dir.), *ONG et humanitaire*, Paris, Budapest, Torino, L'Harmattan, 2004.

Tocqueville, A. de, *De la démocratie en Amérique*, Paris, Gallimard, 1951 (1^{ère} édition : 1835).

Vanderschelden, M., *La place du secteur associatif et de l'action sociale dans l'économie – Deux dimensions de la vie sociale à l'aune des comptes nationaux*, Insee Première, n° 1356, juin 2011.

MÉDIATIONS LITTÉRAIRES (UE 9)

Enseignants : Saulo NEIVA et Gabriel SOUCHEYRE

24 CM

Objectif : Approche théorique et pratique du domaine de la médiation littéraire, par la découverte de métiers qui en relèvent et la réalisation d'une vidéo.

-Médiation littéraire : concepts, caractéristiques et rôles.

-Diversité des métiers. Compétences à développer.

-Outils professionnels à la disposition. Outils professionnels à développer.

-Identification des publics, des financeurs et des partenaires. Droits et devoirs. Élaboration et réalisation d'un projet.

-Rencontre avec des médiateurs. Réalisation d'un entretien et d'une vidéo en deux formats (8' et 30').

CULTURES ET MÉDIAS (UE 9)

Enseignante : Dana Martin

24 CM

Descriptif

Le cours se déroulera en deux parties. Dans un premier temps, il sera question de "cultures", terme qui sera examiné à travers le savoir, l'espace, le temps et la société, afin d'étudier successivement les dimensions éducatives, géographiques, historiques et sociologiques du concept. Dans un deuxième temps, il s'agira d'explorer l'univers des médias qui seront traités par catégories : médias écrits, graphiques, sonores, audiovisuels et numériques.

Ce tour d'horizon théorique sera complété par une mise en pratique qui se fera en coopération avec l'équipe TEDx Clermont. Les conférences TED (Technology, Entertainment, Design) visent à « partager les idées qui le méritent ». Le projet consistera à réaliser, en binômes ou à plusieurs, un reportage (print, photo, radio, vidéo, web) à thématique (inter)culturelle, de préférence en lien avec les partenariats internationaux de l'UCA et de la Ville de Clermont- Ferrand. Les meilleurs reportages seront publiés en ligne.

Plan du Cours

1. introduction : Cultures de médias, médias de cultures ? Une réflexion transversale
2. cultures et savoir : objectif "culture générale" - un défi à vie ?
3. cultures et espace : les différentes aires culturelles dans le monde
4. cultures et temps : le développement historique de l'humanité
5. cultures et société : transitions et transformations à l'infini ?
6. test partie "cultures" + bilan intermédiaire
7. médias écrits : l'impact de l'écriture
8. médias graphiques : le pouvoir des images
9. médias sonores : la révolution radiophonique
10. médias audiovisuels : cinéma, télévision, post-télévision
11. médias numériques : multiplication, accélération, atomisation
12. test partie "médias" + bilan

Bibliographie

- BALLE, Francis (2017) : *Les médias*. PUF, coll. Que sais-je, 128 p.
- DEMORGON, Jacques (2010, 4ème éd.) : *Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques*. Economica / Anthropos, 323 p.
- DEMORGON, Jacques (2002, 2ème éd.) : *L'histoire interculturelle des sociétés*. Economica / Anthropos, 340 p.
- FERGUSON, Niall (2011) : *Civilization. The West and the Rest*. 432 p.
- HARARI, Yuval Noah (2015) : *Sapiens. Une brève histoire de l'humanité*. Albin Michel, 450 p.
- MAIGRET, Éric (2015, 3ème éd.) : *Sociologie de la communication et des médias*. Armand Colin, coll. U, 320 p.
- MATTELART, ARMAND (2009, 4^e éd.) : *Histoire de la société de l'information*. La Découverte, coll. Repères, 128 p.

ATELIER RADIO (UE 10)

12h TD

Enseignants : Leisha LECOINTRE (pour les anglicistes), Ailton SOBRINHO, Benoît BOUSCAREL et Rémy MONTEILHET

Pendant le semestre, les étudiants produiront et présenteront quatre émissions radio, qui porteront sur les thématiques suivantes : citoyenneté, interculturalité, développement durable, mémoire, saveurs et odeurs. Les différentes rubriques de l'émission aborderont ces thèmes généraux en les mettant en rapport avec le concept fondateur de l'émission : faire découvrir les cultures étudiées par les étudiants (arts, cultures, sociétés) et leurs rapports avec la France.

La formation, assurée par un enseignant et par des professionnels de L'Onde Porteuse, portera sur les points suivants :

- Initiation aux différents formats radiophoniques, à la préparation d'un conducteur, au vocabulaire radio, à l'animation plateau et à l'écriture radiophonique.
- Techniques de prise de son, de montage et de régie studio.
- Techniques d'interviews, de reportages et de micros-trottoirs (préparation, documentation, réalisation, montage).
- Tâches de recherche, vérification, hiérarchisation, mise en forme, écriture, présentation des informations.
- Principes déontologiques de respect des sources, de la dignité des personnes et de la propriété intellectuelle.
- Réflexion préalable visant à l'approfondissement des thèmes qui seront traités dans les émissions.
- Préparation collective et bilan régulier des émissions.

NB : les séances de formation à l'interview, reportage, technique et montage, ainsi que l'enregistrement des émissions auront lieu dans le studio de L'Onde Porteuse (Pépinière de Mai, Place du 1^{er} Mai 63100 Clermont-Ferrand)

Dates	Calage journalistique de l'émission (Ailton Sobrinho)	GROUPE A Interview, reportage, technique et montage (Benoît Bouscarel, Rémy Monteilhet)	GROUPE B Interview, reportage, technique et montage (Benoît Bouscarel, Rémy Monteilhet)	Émissions
Jeudi 20/9	17h15-19h15 GROUPE A et B			
Jeudi 27/10		18h00-20h00		
Lundi 15/10			17h15-19h15	
Jeudi 18/10				18h00-19h00 Groupe A
Lundi 22/10				
Jeudi 25/10	17h15-18h15 GROUPE A et B			
Jeudi 5/11		17h15-19h15		
Lundi 12/11			17h15-19h15	
Jeudi 15/11				18h00-19h00 Groupe B
Lundi 19/11				
Jeudi 22/11	17h15-18h15 Groupe A			
Lundi 26/11				
Jeudi 29/11		17h15-19h15		
Lundi 3/12			17h15-19h15	
Jeudi 6/12		17h15-19h15		
Lundi 10/12			17h15-19h15	
Jeudi 13/12	17h15-18h15 Groupe B			18h00-19h00 Groupe A
Jeudi 17/01				18h00-19h00 Groupe B

TRADUCTION AUDIOVISUELLE (UE 10)

12h CM

Enseignant (cours transversal) : Marc POUGHEON

Descriptif : Présentation de la traduction audiovisuelle et de ses modalités. Les spécificités du sous-titrage. Le sous-titrage est une sorte de traduction audiovisuelle qui implique des contraintes de temps et d'espace ayant une incidence directe sur le résultat final. Dans ce cours, nous proposerons une introduction aux principales techniques de sous-titrage, complétée par une série d'exercices pratiques.

À la fin du semestre chaque étudiant présentera une vidéo sous-titrée en français et/ou en portugais.

Bibliographie : La bibliographie sera présentée en cours.

Enseignante (option anglais) : Leisha LECOINTRE

Tutorat en groupe afin de travailler les aspects linguistiques (grammaire, lexique) de la traduction.

Evaluation : Note de traduction

- Attention, au final, il n'y aura qu'une seule note en traduction appliquée, résultant de la moyenne entre enseignement transversal et note de l'option.

ATELIER EDITION

Alicia CUERVA

12HTD

SÉMINAIRE MÉDIA ET MÉDIATION CULTURELLE (UE 11 – UE 17)

Contrôle des connaissances : Contrôle continu (assiduité et participation aux modules présentés par les deux enseignants, 30%) ; Examen terminal (70%, dossier d'environ cinq pages par enseignant)

Calendrier

Jeudi 22 novembre (13h15-17h15) et vendredi 23 novembre (8h15-10h15 e 13h15-17h15), Séminaire 1 (Manuel CUNHA)

Attention : Tous les cours auront lieu à la Maison des Sciences de l'Homme (4 rue Ledru), amphi 219.

Séminaire 1 : Médias et migrations

Enseignant : Manuel Antunes da Cunha

Objectifs : Approfondir la connaissance des publics de la diaspora aussi bien à partir des représentations véhiculées par les médias que de la réception de ces mêmes discours par les acteurs concernés. Il s'agit, d'une part, de découvrir comment les médias des pays d'origine et de résidence décrivent et/ou s'adressent à ces populations ayant une participation de plus en plus visible dans la sphère publique. D'autre part, il est question d'analyser les stratégies déployées par celles-ci dans un contexte socioculturel transnational. À partir de diverses études de cas, ce module vise à donner aux participants des outils qui leur permettent de mieux préparer des actions ciblées auprès de ces publics.

Programme

- 1) Introduction à l'analyse des discours et des réceptions médiatiques
- 2) Les spécificités des publics « ethniques » : concepts et problématiques
- 3) Ressources et dispositifs d'enquête pour les publics de la diaspora
- 4) Étude de cas 1 : l'immigration à la télévision française (1960-2010)
- 5) Étude de cas 2 : migrations, médias et stéréotypes
- 6) Étude de cas 3 : les diasporas à l'heure d'Internet

Bibliographie :

- ANTUNES DA Cunha, M. (2009). *Les Portugais de France face à leur télévision. Médias, migrations et enjeux identitaires*, Rennes : Presses Universitaires de Rennes.
- COGO, D.; EL HAJI M. & HUERTAS A. (dir) (2012). *Díasporas, migraciones, tecnologías de la comunicación e identidades transnacionales* [e-book], Barcelona, Institut de la Comunicació: UAB.
- ESQUENAZI, J.-P. (2002). *L'écriture de l'actualité. Pour une sociologie du discours médiatique*, Grenoble : PUG.

- GOFFMAN, E. (1973). *La mise en scène de la vie quotidienne. 1. La présentation de soi*, Paris : Minuit.
- GEORGIU, M. (2010). *Identity, Space and the Media: Thinking through Diaspora*. *Revue Européenne des Migrations Internationales*, (26) 1 pp. 17-35
- MATSAGANIS M., KATZ V. et BALL-ROKEACH, S. (2011). *Understanding Ethnic Media. Producers, Consumers and Societies*, Los Angeles/London : Sage.
- MATTELART, T. (dir.) (2007). *Médias, migrations et cultures transnationales*, Paris, INA/De Boeck.
- MATTELART, T. (dir.) (2007). « Les diasporas à l'heure des technologies de l'information et de la communication : petit état des savoirs ». *tic&société*. 3 (1-2), pp. 10-57
- MILLS-AFFIF, E. (2004). *Filmer les immigrés. Les représentations audiovisuelles de l'immigration à la télévision française 1960-1986*, Paris : INA/De Boeck.
- RIGONI, I. (dir.) (2007), *Qui a peur de la télévision en couleurs ? La diversité culturelle dans les médias*, Paris : Aux Lieux d'Être.
- SCOPSI, C. (2009). « Les sites web diasporiques: un nouveau genre médiatique? » *tic&société*. 3 (1-2), pp. 79-100

Séminaire 2 : [en cours de préparation]

CRÉATION DE SITES WEB (UE 18)

Enseignant : Mohammed-Salah ABAÏDI

24 CM

Objectifs :

- Connaître des langages utilisés dans le web.
- Créer des pages Internet professionnelles, mise en page textes et images, liens hypertextes.
- Créer des sites avec des CMS et des outils de visualisation : cartes, graphiques,...

Descriptif :

Les bases théoriques : les standards du web, les langages utilisés, décryptage d'une page web

- Présentation du panel de logiciels nécessaires à la création d'un site Internet
- Les bases des langages HTML et CSS.
- Autres notions : CMS, outils de visualisation.

EQUIPE PEDAGOGIQUE DU DEPARTEMENT D'ETUDES ANGLOPHONES

Donatella BISCONTI, Maître de Conférences-HDR, rattachée à l'IHRIM-Clermont-Ferrand (UCA), Littérature italienne XIIe -XVIe siècles, Linguistique diachronique et synchronique, Histoire du livre ancien ; Donatella.BISCONTI@uca.fr

Irene CACOPARDI, Enseignant contractuelle, doctorante, Littérature et civilisation contemporaines, irene.cacopardi@gmail.com

Claudio CHIANCONE, PRAG, docteur en Etudes Italiennes, Littérature du XIXe siècle

Jean-Igor GHIDINA, Maître de Conférences, rattaché au CELIS (UCA), Littérature italienne contemporaine, traductologie ; jghidina@ntymail.com

Sonia PORZI, Maître de Conférences, rattachée à l'IHRIM-Clermont-Ferrand (UCA), Littérature italienne XIIIe-XVe siècles, spiritualité médiévale, littérature féminine au Moyen Age, sonia.porzi@wanadoo.fr

Paola ROMAN, Maître de Conférences, rattachée au CELIS (UCA), Littérature italienne XVIIe-XIXe siècles, Histoire de Venise, Théâtre vénitien du XVIIIe siècle ; romanpao@yahoo.it

Nicolas VIOLLE, Maître de Conférences, rattaché au CELIS (UCA), Civilisation et Littérature italiennes contemporaines, Questions migratoires, Transferts culturels Italie-France ; nviolle@uca.fr

Unités de recherche représentées dans le département :

CELIS (dirigé par Saulo Neiva), **IHRIM-Clermont-Ferrand** (dirigé par Sophie Chiari), **LRL** (dirigé par Friederike Spitzl-Dupic), **EHIC-Clermont-Ferrand** (dirigé par Timothy Whitton), **CHEC** (dirigé par Philippe Bourdin) – Chaque unité possède un site Internet où sont indiqués ses grands axes de recherche.

CALENDRIER PEDAGOGIQUE

Réunion de rentrée : semaine 36 (date à définir)

Début des cours : le lundi 10 sept 2018

Entre le 03 et le 07 décembre : les enseignants donneront aux étudiants les sujets des dossiers à rendre

Semaine pédagogique : semaine 50 (du 10 au 14 décembre)

Examens des S1 et S3 : semaine 2 (du 14 au 18 janvier)

Retour des dossiers aux enseignants pour correction : 15 février 2019 au plus tard

Retour des notes des examens terminaux : le 15 février 2019 au plus tard

Retour des notes de dossiers (S1) : le 15 mars 2019 au plus tard

Retour des notes de bilan de recherche et des rapport UEP (S2) : le 31 mai 2019 au plus tard

Délibérations de 1ere session : les 04 et 05 avril 2019

Idem pour les M2

2eme session

Retour des dossiers de 2eme session aux enseignants pour correction : le 03 juin 2019 au plus tard

Examens des S1 et S3 : semaine 25

Pour les M1 :

Retour des notes de dossiers, des examens terminaux, des bilans de recherche et des rapports de stage : le 05 juillet 2019 au plus tard

Délibérations M1 2eme session : le 15 juillet 2019

Pour les M2 :

Retour des notes de dossiers et des examens terminaux : le 05 juillet 2019 au plus tard

Retour des notes des mémoires : le 20 septembre 2019 au plus tard

Délibérations M2 2eme session : le 27 septembre 2019 au plus tard